

Nəsu ɔoqma ʔəqhlid Lof ɔoqti Su Go Gof Nəe Da Su Təqriy

၂၀၂၂ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ

彝語調查彙報副件

Jəgoq Ko/loqvap Inji Cocuf ɔoqma ʔəqhlid Syd Mu Ly ʔod W Su

၂၀၂၂ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ

中國科學院少數民族語言調查第四工作隊

NƏSU ɔOQMA BURMA KO/LOQ ʔIYLY MOQNɛQəə

၂၀၂၂ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ နေဝါ

彝族語言文字科學討論會

1956.12. 成都

英語調查彙報副件(草稿)錄目

壹 英語北方方言和其他方言的初步比較

I. 北方方言的北部次方言(聖化的代表——喜德)和其他方言的比較

1. 和東部方言比較:

① 喜德: 威寧(1—4)

② 喜德: 豫勸(4—6)

③ 喜德: 盤縣(6—9)

④ 喜德: 大定(9—11)

2. 和南部方言比較:

① 喜德: 新平(12—14)

② 喜德: 邱北(15—17)

3. 和東南部方言比較:

① 喜德: 宣良(18—21)

② 喜德: 丈山(增)(21—23)

4. 和西部方言比較:

喜德: 巍山(24—27)

5. 和中部分方言比較:

喜德: 大姚(28—31)

II. 北方方言南部次方言(所地的代表——會理)和其他方言的比較

1. 和東部方言比較:

① 會理: 威寧(32—35)

② 會理: 豫勸(35—38)

2. 和南部方言比較:

會理: 新平(39—42)

3. 和東南部方言比較:

會理: 宣良(42—44)

4. 和西部方言比較:

會理: 巍山(45—48)

5. 和中部分方言比較:

會理: 大姚(48—50)

貳 東部、南部、東南部、西部、中部諸方言相互間的初步比較

I. 東部方言和南部方言比較：

- ① 威寧：新平(51—54) ② 株叻：新平(54—56)
③ 尋甸：新平(56—57)

II. 東部方言和東南部方言比較：

- ① 威寧：弥勒(58—65) ② 威寧：宜良(68—69)
③ 株叻：弥勒(68—70) ④ 株叻：宜良(70—72)
⑤ 尋甸：弥勒(72—74) ⑥ 尋甸：宜良(75—78)

III. 東部方言和中部方言比較：

株叻：大姚(77—83)

IV. 南部方言和東南部方言比較：

新平：宜良(84—87)

V. 南部方言和中部方言比較：

新平：大姚(88—90)

VI. 西部方言和東部方言比較：

巍山：威寧(91—93)

VII. 西部方言和南部方言比較：

巍山：新平(94—96)

1. 语音

② 声母

四川嘉德：贵州威宁声母对照表

音 部 地 名 方 法	双 唇	舌 前	舌 中	舌 后	舌 后	舌 后	舌 后	舌 后
清	p	p	t	t	t	k	k	
浊	p'	p'	t'	t'	t'	k'	k'	
鼻	b	b	d	d	d	g	g	
边	mb	mb	nd	nd	nd	ng	ng	
全清			ts	ts	ts	ts	ts	
半清			ts'	ts'	ts'	ts'	ts'	
鼻			dz	dz	dz	dz	dz	
边			ndz	ndz	ndz	ndz	ndz	
鼻	m		n					
边	m		n					
清			l	l				
鼻			l	l				
清		f	s		f	q	x	
鼻		v	z		z	z	h	

壹 華語方言和其他方言的比較

2. 北部方言的北方方言（標準的代表——普通話）和其他方言的比較。

1. 和東部方言比較

① 普通話：嚴密

說明：

1. 喜德比威字少 1 个元音。
2. 喜德有清擦音 χ ，而威字没有。

韻母種類 地名 方言		五元音韻						古夫元音韻
		前		央		后		
		不同唇	同唇	自然唇	不同唇	同唇		
北方	鄂言	喜德	i e a			u ɜ	o u ɜ	1 2
東方	威言	威字	i e e	ɣ	A	ɣ	o u	

說明：

1. 喜德比威字多三个元音，喜德 11 个，威字 9 个。
2. 喜德有松擦音的元音，如：1 2 u ɜ 以 ɜ 等，而威字没有。
3. 喜德 1 音位与威字 i 音位相当。
4. 喜德 i 音位与威字 I 音位相当。
5. 喜德 a 音位与威字 A 音位相当。
6. 喜德有 u 元音威字没有。
7. 喜德 ɜ 音位与威字 ɣ 音位相当。
8. 威字 ɣ 为独立音位而喜德的 ɣ 为 u 音位的变体。

③ 声调

調位 地名	調代	1	2	3	4
喜 德		7	1	1	1
威 寧		7	1	1	1

說明：

1. 兩地都有四個基本調類。
2. 喜德有中升調 1³⁴，而威寧沒有中升調 1³⁴，即有低升調 1¹³。
3. 其他三個調的調值全同，兩地變調情況不一致。

2. 詞彙對比結果

次 目	詞 數	所 佔 百 分 比
相 同 詞 彙	7 個	0.5 %
有 對 應 的 同 次 詞	587 個	41.5 %
不 同 詞 彙	733 個	56.3 %
借 漢 的 詞	25 個	1.7 %
總 計	1412 個	100 %

相同的詞舉例：

詞 X

喜德：

威寧：

麻

mu⁴

mu⁴

大房

zu⁴

zu⁴

投

τu^3

τu^3

有相左的同義詞示例：

詞义

喜德

咸寄

蛾

$t'm^4 \tau x^3$

$t'o^4 \tau i^2$

跳蚤

$K'm^3 \tau m^3$

$t'k'i^3 \tau i^2$

甜芥

$\eta g'm^4 t'k'i^3$

$\eta g'u^4 t'p'i^3$

脊背

$K'm^4 t'm^4$

$K'o^4 t'o^4$

汗

$K u^4$

$t'p'e^1$

死

$t's'i^1$

$t's'i^2$

无

$s'i^3$

ϕi^3

血

$s'i^3$

$s'y^2$

吃

$d'z'u^3$

$d'z'u^2$

妹

$\eta p'e^3 m'a^1$

$\eta p'e^4 b'a^2$

河

$\tau i^4 m'u^4$

$\tau i^4 m'o^4$

手拍甲

$\eta u's'i^3$

$\eta a^4 s'x^2$

蛇

$b'u^3 \tau i^3$

$b'i^2 \tau e^3$

不同詞的示例：

三

詞义

喜德

咸寄

鍋

$X'm^4 d\tau i^3$

$b'e^4 p'u^4$

磨子

$\eta p'e^3 \tau a^3$

$t's'e^1$

罈子

$t'p'e^3 \tau p'i^3$

$p'e^3$

痰	$\chi a^2 \pi i^3$	$ti'po'$
知道	$du^3 d\pi i^3$	SE'
玩	$pa^4 ne^4$	$si^2 t\gamma^2$
正	$tse^3 tse^3$	$\eta\eta E^4$
街市	$bpe^3 \pi a'$	$tb'\gamma^2$
後頭	$le^2 te^3$	$\eta u^2 u u^3$
獵狗	$\pi u^2 k'u^3$	$ze'no^2 tb'i^2$
多少	$k'u^4 \pi e^2$	$\eta u^2 ue^2$
大腿	$bu^3 le^3$	$f'u^2 \pi a^2$
蛆	$v\pi' m\pi^4$	$A^3 m \gamma'$

3. 語法差異示例：

① 表示名詞特定量數的方法不同。喜德在名詞後加了 su^3

，威字在名詞前加“ $\pi p'$ ”

喜德： $si^3 bu^2 su^3$ 計三條

威字： $si^2 tiA^2 dze^3$ 計三條

② 喜德有名詞的否定式而威字沒有。

③ 喜德有名詞的複詞否定式而威字沒有。

④ 喜德名詞重疊表示同類或互相關聯的意思而威字在兩名詞中間加“和”。

⑤ 喜德付名詞重疊之後加 su^3 表示序數而威字無此表達法。

清	濁			ts ts	tʃ tʃ	tɕ tɕ
擦	次			tʂ tʂ	tʃ tʃ	tɕ tɕ
音	濁			dz dz	dʒ dʒ	dʑ dʑ
清	濁			ndz ndz	nɗ nɗ	nɕ nɕ
鼻	音	m				
		m m			n n	ɲ ɲ
口	音					
					l l	
擦	清		± ±	s s	f f	x x
音	濁		√ √	z z	ʒ ʒ	ɣ ɣ

二、北部方言(喜德)和东部方言(禄劝、盐津等)。

[illegible]

註：喜德的 [a] 和祿叻的 [A] 音位相當，

詞在 地名	音調成分	1	2	3	4
喜	德	755	134	133	121
祿	叻	755	133	132	121

四、詞彙異同情況：

喜德與祿叻：地產語詞彙比較的結果如下表

喜德與祿叻詞彙比較結果表

項 目	詞 彙 數	佔參加比較的 詞彙總數的百分 比
相同的詞	24 個	8.2%
祿叻有而喜德 沒有的詞	123 個	30%
不同的詞	1313 個	61.8%
總 計	1380 個	100%

下列三例字：

(一)、相同的詞

漢義

喜德

祿叻

麻

mɔ⁴

mɔ⁴

大麥

zɔ⁴

zɔ⁴

(2) 有对应的同义词

漢義	嘉德	祿功
嘴	ga'	gu'
黃金	ɣi ³	ɣo ²
耢	pu ³	po ³
名字	mi ³	mi ³
煮	tu'	tsa'
數	na'	nu'
二	ni ⁴	ni'
洗	tsɿ ³	tsɿ ²
唱	ndv ³	ndv ⁴
你	nu ³	na ²

(3) 不同的詞

漢義	嘉德	祿功
知道	du ³ dɿ ³	sɿ'
蓋	xɿ'	pi'
植物的刺	tpɿ ³	dzu'
磨	vi'	tpɿ ³
木炭	si ³	nu ⁴ ɣo ²
擄羊毛	ndɿ ²	sɿ ³
脖子	ku ⁴ li ³	no ⁴ tɣe ⁴

毛

7pe³

mu⁴

五. 喜德和禄功的语法差异举例

① 喜德彝语中一部分及意谓有状态标记(元注)禄功没有。

② 喜德用村名谓事兼有谓的本意，而禄功一般都在谓另
词前加“一”
定

③ 喜德村名谓事各词时付词“很”在各词列至意式中间
而禄功的付词在词之前。

④ 喜德代词在座构成近身代词，而禄功在代词在座式中间
如 bu⁴

例如: 7e¹ 7e¹ bu³ la³ mu³ 我自己去

我 我 去 去

7u⁴ bu⁴ 7u² 79⁴ 我自己去

我 的 我 去

喜德: 在座

1. 语言:

① 多日

六

各声母与普通话声母对照表

音	发	部	位	双唇	唇齿	舌	尖	舌	中	舌	后	舌	根	喉
				清	浊	清	浊	清	浊	清	浊	清	浊	清
塞	全	清		p	p			t	t	s		k	k	
	次	清		p'	p'			t'	t'	s'		k'	k'	
	浊			b	b			d	d	z		g	g	
前附类音的塞音				mb				nd	nd			ng	ng	
擦	全	清				ts	ts					tc	tc	
	次	清				ts'	ts'					tc'	tc'	
	浊					dz	dz					dʒ	dʒ	
前附类音的擦音						ndz	ndz					ndʒ	ndʒ	
鼻	清			m				n						
	浊			m				n				ɲ	ɲ	
边	清							l						
	浊							l						
擦	清					f	f	s	s			ʃ	ʃ	x
	浊					v	v	z	z			ʒ	ʒ	ɣ

說明：

1. 喜德比盤县多9个声母，喜德43个声母，盘县34个声母。
2. 盘县无清擦鼻音。
3. 盘县无清擦鼻音，喜德有。
4. 盘县无舌根音“ŋ”喜德有。

② 韵母

韵母 地方		韵母的种类 性质	舌元音韵					舌央元音韵
			前		央	後		
			不同唇	複元音	自然唇	不同唇	同唇	
北方方言	喜德		i, e, ə			u, ʊ	o, v, u, ʊ	ɛ, ɜ
东方方言	盘县		i, I, ɛ	ie	A, ə	ɤ	ɒ, ɔ, ʊ, u	ɪ

說明：

1. 盘县+三个韵母，喜德+一个韵母
 2. 喜德有 ɪ ʊ ʊ 并紧喉音，盘县没有。
- ③ 声调比较：

调值 地方	多调以	1	2	3	4	5
喜德		7 ⁵⁵	1 ³⁴	4 ³³	2 ²¹	
盘县		1 ³⁵	4 ⁵³	4 ³³	4 ²²	1 ¹¹

說明：盘盘比喜德多一个声調

2. 喜德、盘盘詞彙比較結果

參加比較的詞彙总数1364條

比較項目	詞數	所占百分比
相同詞彙	53个	3.88%
有对应的同源詞	568个	41.715%
不同的詞	736个	53.959%
借詞	7个	0.492%
總計	1364个	100%

相同的詞举例：

漢义	喜德	盘盘
銅	dɔi ³	dɔi ³
价值	p'u ³	p'u ³
虫	b'u ³	b'u ³
血	Si ³	Si ³
酸	tɕi ³	tɕi ³

有对应的同源詞举例

漢义	喜德	盘盘
桃子	Si ⁴ Vi ³	Sb ⁵ V _H ³
嫂	a ⁴ mi ³	A ⁵ mi ¹